

Liebe Gäste!

*Ein herzliches Grüß Gott
und Willkommen
in unserem Bistum!*

*Die freie Zeit, die wir nicht mit
der Arbeit zubringen müssen,
weist uns in besonderer Weise
auf unsere Freiheit und damit
auf unsere Würde hin: wir sind
der Zeit nicht radikal unter-
worfen, sondern auch Herren,
Gestalter und Verwalter der Zeit,
die uns zur Verfügung steht und die uns gegeben ist.*

*Gerade die freie Zeit also, als Zeit der Muße, lässt uns zu uns
selbst kommen. Muße und Kontemplation sollen uns der
Schönheit des Seins und der Dinge innewerden lassen. Das ist
keine nebensächliche Freizeitbeschäftigung – hier geht es um
das Wesentliche, das, was den Menschen wirklich ausmacht!*

*Die Betrachtung und das Innewerden des Schönen nötigen
den Menschen zum Staunen und das Staunen reißt uns über
uns hinaus und will uns auf den Grund des Seins führen. Der
Philosoph Josef Pieper sagt mit Blick auf Thomas von Aquin,
dass mit dem ersten Erstaunen ein Weg beginne, dessen Ziel
die visio beatifica, die Gottesschau, sei. Dass aber „die
menschliche Natur auf nichts Geringeres angelegt sei ... dies
erweise sich darin, daß der Mensch fähig sei, das mirandum
der Schöpfung zu erfahen: zu staunen.“*

*Liebe Gäste im Bistum Augsburg, nutzen Sie Ihre Ferien und
Ihren Urlaub in diesem Sinne. Gerne möchte ich Sie auch ein-
laden zum Besuch unserer Kirchen und zur Mitfeier der Litur-
gie. Denn im Gottesdienst, im liturgischen Kult, gipfelt alle
Kultur als Ausdruck des Dankes an Gott, der die Schönheit zu
seinem Lob und zur Freude des Menschen erschaffen hat!*

*So wünsche ich Ihnen eine gute und erholsame Zeit, Gottes
Segen, Schutz und Begleitung!*

Ihr



DR. KONRAD ZDARSA
BISCHOF VON AUGSBURG

Augsburg, im Mai 2017



URLAUBSSEGEN

Gott, segne meinen Urlaub!
Segne diese Wochen des Freiseins
von allen Pflichten,
dass Körper und Geist sich erholen
von vergangenen Mühen,
dass die Seele neue Spannkraft gewinnt.

Segne diese Wochen,
dass Enttäuschungen heilen können,
weil nicht alles so lief, wie ich es erhoffte,
weil Grenzen spürbar wurden,
eigene und die der anderen.

Segne diese Wochen,
damit Leichtigkeit in mein Leben tritt
und dein Lächeln,
und lass mich erkennen,
Last und Mühe sind nur Windhauch,
Windhauch aber auch Erfolg und Ansehen.

Segne diese Wochen,
dass Friede sich neu verankere in mir,
der Friede mit dir und der Welt,
der Friede mit mir und meinem Geschick.

Segne diese Wochen,
lass mich zur Ruhe kommen,
dass ich mich neu finde und orte
und erkenne, was dein Wille ist.

Text: Irmela Mies-Suermann in Pfarrbriefservice.de



HERAUSGEBER:
DIÖZESANRAT DER KATHOLIKEN IM BISTUM AUGSBURG
VERANTWORTLICH: BEATE DIETERLE

Lieber Ferien-Gast!



*Gottesdienstzeiten
in der Diözese Augsburg*



Dear Guest

Times of service in Augsburg Diocese



Cher Hôte

Horaires des messes du Diocèse d'Augsbourg



Beste Gasten

Overzicht vieringen
in het Bisdom Augsburg



Cari Ospiti

Orario delle messe nella Diocesi di Augusta

2017 BISTUM AUGSBURG



Dear guests! Welcome to our diocese!

The free time in which we don't have to work reminds us in a special way of our freedom and therefore our dignity: we are not subject to time but instead master, designer and caretaker of the time we have and which is given to us.

So especially free time, as time of repose, lets us come to ourselves. Repose and contemplation are meant to show us the beauty of being and of stuffs. This is not a secondary leisure activity – it is about the essence, about what really makes a human being!

Examining and contemplating about beauty fills us with wonder and this amazement pulls us out of ourselves and wants to bring us back to the purpose of life. Philosopher Josef Pieper states, regarding Thomas Aquinas, that a path begins with the first amazement which destiny is the visio beatifica, the beatific vision. But that "man's nature is geared toward nothing less ... is shown by the fact that man is capable of experiencing the mirandum of creation, of wonder."

Dear visitors of the diocese of Augsburg: Use your vacations and your holidays in this spirit. I would like to invite you to visit our churches and to attend Mass. Because in the Mass, in liturgical cult, peaks all culture as expression of gratefulness to God who made beauty in praise of himself and for joy of the people!

I wish you a good and restorative time, God's blessing, protection and company!

Yours

Augsburg
May 2017

DR. KONRAD ZDARSA
BISHOP OF AUGSBURG



Chers invités, soyez les bienvenus dans notre diocèse!

Le temps libre, celui pendant lequel nous ne devons pas travailler, nous fait envisager précisément notre libre arbitre et ainsi notre dignité humaine; que nous ne sommes pas esclaves du temps, mais maîtres, concepteurs et gérants de ce temps qui nous est offert et mis entièrement à notre disposition.

C'est donc justement ce temps libre, ce temps de loisir, qui nous donne la possibilité de nous retirer afin de trouver le calme et de nous retrouver nous-même. Temps libre et contemplation nous rendent conscients de la beauté des choses et du fait d'être. Il ne s'agit plus d'un simple loisir - il s'agit ici de choses essentielles qui constituent l'homme!

La contemplation et la réflexion sur la beauté laissent l'homme émerveillé, et cet émerveillement nous fait dépasser nous-mêmes et nous fait découvrir de nouveau le fait d'être. Le philosophe Josef Pieper affirme en référence à Thomas d'Aquin qu'avec le premier émerveillement commence un chemin qui nous mène jusqu'à la visio beatifica, la vision de Dieu. Et «que la nature humaine n'est créée à rien de moindre ... ce qui se révèle déjà dans la faculté de l'homme de subir le mirandum de la création: l'émerveillement.»

Cher visiteurs de notre diocèse d'Augsburg, utilisez vos vacances dans cet esprit. Je vous invite à visiter nos églises et à participer à la liturgie. Car c'est dans l'eucharistie, dans la sainte liturgie, que culmine toute culture pour rendre grâce à Dieu qui a créé la beauté à sa louange et au plus grand bonheur de l'homme.

C'est ainsi que je vous souhaite des moments agréables et plein de détente, et la protection et l'accompagnement de notre Seigneur!

Cordialement

Augsbourg
mai 2017

DR. KONRAD ZDARSA
EVEQUE D'AUGSBOURG



Beste gasten! Een hartelijk "Grüß Gott" en welkom in ons bisdom!

De vrije tijd, die wij niet met arbeid moeten doorbrengen, wijst ons in bijzondere wijze op onze vrijheid en waarde: wij zijn niet radicaal aan de tijd onderworpen, maar ook beerser, vormgever en beheerder van de tijd, die ons ter beschikking staat en die ons is gegeven.

Vooral de vrije tijd, als tijd van ontspanning, laat ons tot ons zelf komen. Ontspanning en bezinning kunnen ons de schoonheid van ons bestaan en van de dingen duidelijk maken. Dat is geen onbelangrijke vrijetijds bezigheid - hier gaat het om het wezenlijke, om dat wat de mens werkelijk uitmaakt.

De beschouwing en het bewust worden van de schoonheid brengen de mens tot verbazing en de verbazing trekt ons over ons zelf heen en wil ons tot op de grond van het bestaan leiden. De filosoof Josef Pieper zegt met blik op Thomas van Aquino, dat met de eerste verbazing een weg begint, die als einddoel de visio beatifica, de aanschouwing van God heeft. Dat "de menselijke natuur op niets geringers is aangelegd - dat blijkt daaruit, dat de mens in staat is, het mirandum van de schepping te ervaren: te bewonderen."

Beste gasten in het bisdom Augsburg, benut uw vakantie en uw vrije dagen in deze zin. Ik wil U graag uitnodigen, onze kerken

te bezoeken en de liturgie mee te vieren. Want in de liturgische vieringen bereikt de cultuur haar hoogtepunt als uitdrukking van dank aan God, die de schoonheid tot zijn eer en tot vreugde van de mensen heeft geschapen.

Ik wens U goede en ontspannende dagen - de zegen van God moge U beschermen en begeleiden!

Uw

Augsburg
mai 2017

DR. KONRAD ZDARSA
BISCHOP VAN AUGSBURG



Cari ospiti! Un caloroso «Grüß Gott» e ben- venuto nella nostra Diocesi!

Il tempo libero, che non dobbiamo passare con il lavoro, ci richiama in modo speciale alla nostra libertà e quindi alla nostra dignità: noi non siamo soggetti radicalmente al tempo, bensì anche padroni, organizzatori e amministratori del tempo che è a nostra disposizione e che ci viene dato.

Proprio il tempo libero quindi, come momento di svago, ci lascia pervenire a noi stessi. Lo svago e la contemplazione devono farci percepire la bellezza dell'essere e delle cose. Questo non è un passatempo banale - si tratta di ciò che è essenziale, ciò che conta davvero per l'uomo!

L'osservazione e la percezione della bellezza conducono l'uomo allo stupore e lo stupore ci spinge al di là di noi stessi fino all'origine dell'essere. Considerando Tommaso d'Aquino il filosofo Josef Pieper dice che con il primo stupore inizia un percorso la cui destinazione è la visio beatifica, la visione di Dio. Ma che «la natura umana non sia stata concepita per niente di meno ... lo dimostra il fatto che l'uomo è in grado di provare la meraviglia della creazione: di stupirsi.»

Cari ospiti della Diocesi di Augusta, trascorrete le vostre ferie e la vostra vacanza in questo senso. Con gioia vorrei anche invitarvi a visitare le nostre chiese e a celebrare insieme la liturgia. Perché nella messa, nel culto liturgico, culmina tutta la cultura come espressione di ringraziamento a Dio, che ha creato la bellezza per la sua lode e per la gioia dell'uomo!

Quindi vi auguro momenti piacevoli e rilassanti, la benedizione, la protezione e la guida di Dio!

Il Vostro

Augsburg
maggio 2017

DR. KONRAD ZDARSA
VESCOVO DI AUGUSTA